Rabiatul Adawiah, Srimudikawati
Contextualization And Entextualization Mandarese Patriotism In Kalindaqdaq Pettomuaneang Performance

Mahmuddin
دراسة لغوية عن المجاز وعلاقته في فهم التعاليم الدينية

Andi Miswar
Semantic Analysis On The Use Of Hijab And Jilbab Based On Quran Perspective

Aksa Muhammad Nawawi
أغراض الاستفهام بـ "هل" في الذكر الحكيم

Syamzan Syukur
Endogamy Marriage Tradition Of Sayyid Community In Sidenre Village, Binamu District, Jeneponto Regency
**Jurnal Adabiyah:**

This journal receives a national accreditation from Ministry of Research, Technology, and Higher Education Republic of Indonesia, Nomor 10/E/KPT/2019 on April 4, 2019 with the SINTA score: S2. The Journal has been published by the Faculty of Adab and Humanity of Alauddin State Islamic University, Makassar, since 1997 and has been online since 2016 with the main themes on Humanities and Islamic Studies with the emphasis on interdisciplinary and intertextuality approach. 

This journal are published twice a year, on June and December. The themes related to Islamic Studies are textual studies, scriptural traditions, Islamic law, and theology; and those related to Humanities are language, literature, history, and culture.

The journal of Humanities and Islamic Studies will provide the online collection of articles from 1997 up to now. The most updated information can be found on the website.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Rabiatul Adawiah, Srimusdikawati</td>
<td>1-17</td>
</tr>
<tr>
<td>Contextualization And Entextualization Mandarese Patriotism In Kalindaqdaq Pettomuaneang Performance</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mahmuddin</td>
<td>18-46</td>
</tr>
<tr>
<td>Andi Miswar</td>
<td>47-61</td>
</tr>
<tr>
<td>Semantic Analysis On The Use Of Hijab And Jilbab Based On Qur’an Perspective</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aksa Muhammad Nawawi</td>
<td>62-85</td>
</tr>
<tr>
<td>أغراض الاستفهام بـ &quot;هل&quot; في الذكر الحكيم</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syamzan Syukur, Arbianti</td>
<td>86-102</td>
</tr>
<tr>
<td>Endogamy Marriage Tradition Of Sayyid Community In Sidenre Village, Binam District, Jeneponto Regency</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
SEMANTIC ANALYSIS ON THE USE OF HIJĀB AND JILBĀB BASED ON QUR’AN PERSPECTIVE

Andi Miswar
Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar
andimis04@gmail.com

Abstract

The article explores the difference of the word hijāb and jilbab in the Qur'an verses through semantic analysis. The use of the word hijāb for veil clothing is popular and both words are sometimes interpreted in the same meaning without defining the slightest difference with connotation on clothing. Moreover, a qualitative descriptive analysis processes with a lexical semantic analysis method that is used to interpretation variety technique through maudhui method in al-Qur’an verses which related to the use of the word hijāb and jilbab. It is revealed that the two words hijāb and jilbab have different meaning. Although, those words have the same term as the cover. The results revealed that the word hijāb shows the meaning of covering, boundary or wall, as an intermediary which limited between men and women or between objects with another object, which aimed to prevent adversity (assimilation) with the opposite sex, and the use of the word hijāb has been mentioned in the Qur’an eight times scattered in eight chapters, and there is no definite quraniq text (word) found that the meaning of clothes attached to a woman's body. While the use of the jilbab word is mentioned twice and found in two chapter, which indicated the meaning of clothing that covers the entire body of a woman, even though some people argued except covering the face and palms. Thus, this article is important because it discussed the difference meaning of the use of both words in al-Qur’an through semantic analysis, and it contributed to providethe real meaning and straighten the misunderstanding about those words.

Keywords: Hijāb; Jilbāb; semantic; al-Qur’an

Abstrak

Semantic Analysis on The Use of Hijāb
and Jilbāb Based on Qur’an Perspective
Andi Miswar

Jurnal Adabiyah Vol. 19 Nomor 1/2019

yang berkenaan dengan penggunaan kata "hijāb" dan jilbab, ternyata kedua kata tersebut memiliki makna yang berbeda, meskipun secara umum dari segi bahasa, keduanya dapat berarti penutup. Hasil penelitian menunjukkan bahwa kata "hijāb" menunjukkan makna tabir, batas atau dinding, sebagai perantara yang membatasi antara pria dan wanita atau antara satu benda dengan benda lainnya, yang bertujuan untuk mencegah ikhtilāt (pembauran) dengan lawan jenis, dan dari seluruh penggunaan kata "hijāb" yang disebut dalam al-Qur’an sebanyak delapan kali yang tersebar pada delapan surah, tidak ditemukan secara pasti redaksi yang menunjukkan makna pakaian yang melekat pada tubuh wanita. Sementara penggunaan kata "jilbāb" yang disebut sebanyak dua kali yang terdapat pada dua surah, keduanya menunjukkan makna pakaian yang menutupi seluruh anggota tubuh wanita, meskipun ada yang memahami kecuali muka dan telapak tangan. Dengan demikian, artikel ini menjadi penting karena menguraian perbedaan makna penggunaan kedua kata tersebut dengan analisis semantik Qur’ani, dan berkontribusi untuk memberikan pemahaman sehingga tidak terjadi kekeliruan, baik dalam penggunaan term tersebut maupun dalam memahami ayat yang terkait.

Keyword: Hijāb; Jilbāb; semantic; al-Qur’an

ملخص

تطل هذه المقالة على أوجه الاختلافات الدلالية بين لفظتي الحجاب والجلباب في آيات القرآن الكريم إطلالاً قائماً على التحليل الدلالي. فإطلاق لفظة الحجاب على الجلباب أصبح شائعا في هذه الأونة إذ أطلقت كلاهما على نفس المعنى من غير أي اختلاف في المدلول. إلا أن التحليل الذي أجري وصفياً وقائياً بتحليل المعنى المعجمي الذي استعان بالتفاسير المتعددة والمنهج الموضوعي يشير إلى أن الآيات القرآنية المتصلة باستخدام كلا اللفظتين أي: الحجاب والجلباب، معاني تختلف عن المعاني التي تفيدها اللفظة الأخرى. فنتيجة البحث تدل على أن لفظة الحجاب تفيد معنى الحائط وهو ما يفصل بين الرجال والنساء أو ما يفصل بينهما ما عن غيره من الأشياء الأخرى، بينما استخدام لفظة الجلباب في 8 سور من القرآن الكريم، حيث لم تعد لها دلالة واضحة على الراء المتصق على جسم الامرأة. وبينما استخدمت لفظة الجلباب التي تم ذكرها مرتين في السورتين من القرآن الكريم استخداماً دالاً على الراء الذي يغطي جميع جسد المرأة، رغم أن بعض العلماء استثنوا منه الوجه والكفين. ومع

50
Andi Miswar

Semantic Analysis on The Use of Hijāb and Jilbāb Based on Qur'an Perspective

A. Introduction

The examination of the terminology of the hijāb and headscarf in the Qur'an specifically uses comprehensive semantic analysis through maudūḍi interpretations (thematic methods), and interpretation techniques, revealing that the two terminologies have different meanings. The use of the hijāb term has become more popular with the term hijāb which is connoted as clothing for women since the emergence of various types of Muslim clothing designs. The problem is whether the two terms really have different or just meanings, and how these two terms are used in the verses of the Koran.

The meaning of hijāb and headscarves was still discussed since years which caused many scientists still examines those through semantic point of view on the problem of the different meanings of the two terms, hijāb and jilbab in the Qur'an perspective. The books which talked about hijāb and headscarves mostly found in preaching books that were written by the Da'i and Preachers based on the interpreters of the Qur'an who still wrote partially. It is just like the work of Abdul Halim Muhammad Abu Syuqqah who spoke about Tahrīr al-Mar'ah fī Ashri al-Risālah.1 This book includes preaching books that explore a woman's body cover characteristics. Muhammad Fuad al-Barazi in his book Hijāb al-Muslimah Baina Intihāl al-Mubṭīlīn wa Ta'wīl al-Jāhilīn, alludes to the existence of a school which allows women to open their faces and palms and allow them to interact among men as long as they do not do khalwat. This statement along with Qasim Amin (1803-1908 AD) who offered the cancellation of the hijāb. Many writings related to hijāb and headscarves which discussed about the model and technical uses, without observing the morphological syntactic aspect and the differences meaning of the terms used in the Qur'an verse.

Muhammad Quraish Shihab argued on his book Jilbab View of past scholars and contemporary scholars, the word of hijāb at first meant something that was obstructing two people which means that someone prevents others from seeing who they want to meet and this word also means closing.2 Muhammad Ismail Ibrahim in Mu'jam al-Alfāz wa al-A'lām al-Qur’āniyah believed that hijāb is the closure or obstruction of something from view which means that something blocks between the

mفردات المفتاحية: الحجاب، والجليب، الدلالي، القرآن الكريم


two people or everything between two things. Based on these theories, it was found that the word hijāb is a single form of the word hujub which derived from the root words with the letters ha, jim and ba which means cover (satara), it also means a barrier, at first means objects or material that hinder or blocking a body. Ibn Arabi in the Ahkam al-Qur'an believed that the scholars argued that the entire of a woman body is aurat (including the face and the palms of her hands, which based on the understanding the hijāb in the sense of a partition, because the veil obscures and obstructs the sight of something behind it.

Talking about the use of the term hijāb in the Qur'an, all the use of the term referred to the meaning of separation between two spaces (dividing the inhabitants of heaven and hell) as found in QS Al-A'raf/7: 46; the separating element between the believer and the reluctant (QS Fuṣṣilāt/41: 5; QS Al-Isrā'/17: 45; the separating wall for those who read the Qur'an with those who do not believe in the Hereafter (QS Al-Syūrā/26: 51. Likewise, the person who is behind the barrier, the cover or the partition, which means that the person is categorized someone who is behind the hijāb. As in QS Al-Ahzāb/33: 53 which reads:

وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعاً فَسْئَلُوْهُنَّ مِن وَرَاء حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُو... Translation: And when you ask (his ladies) for anything you want, ask them from before a screen that makes you for greater purity for your hearts and for theirs.

The word ‘hijāb’ in the verse above means a curtain, a barrier, a divider or a barrier that obstructs the eye. That is the closing curtain in the Prophet's house as a boundary that blocks or separates the place of men from women so that they can not see each other. Based on the information above, the writer concludes that the definition of hijāb is a curtain, a veil or barrier that separates men and women from being seen in their body shape in order to avoid men and women stayed together in the same place. This shows that the hijāb is not really a garment attached to a woman's body. The term

---

5 Fāris bin Zakariyā, Abī Husain Ahmad, *Mu'jam maqāyīs al-lughah*, juz 2 (Without Publisher: Dār al-fikr, t.th), page 143.
of hijāb in Qur'an regarded toward the Prophet wives who were very guarded by the sanctity of her heart and herself.

The word jilbāb is the form of masdar which means الثوب الواسع (long and loose clothes), derived from the word jalbaba, yujalbibu, jilbāban meaning albasu al-jilbāb (using jilbāb). It is from the same root word which formed the word الجلبة (al-jallābiyyah) which means the جلبة (long robe clothes of a kind of robe). Which equipped with a veil that covers head, part of the face and chest. Some people even say that it is included the face and both palms. Malik Ghulam Farid, he said:

They should pull down upon them of their outer cloaks their heads over their faces” he explained that jalābib (outer cloaks) is the plural of jilbab which means, (a) a woman’s outer wrapping garment; (b) a garment that envelops the whole body; (c) a garment worn by a woman that entirely envelops the body so that not even a hand is left uncovered. Even though the variety of jilbab meanings, it can be concluded that the veil is a roomy garment that covers the entire body of a woman and there is an exception to the face and palms. In contrast to the use of the word hijāb known to the public in general, namely clothing that covers a woman's body, regardless of the tight or loose shape coupled with a head covering or veil.

B. Discussion

The discussion about terminology of hijāb and jilbab contained in the Qur’an presented using lexical semantic analysis and various interpretation techniques.

1. Term Al-Hijāb (الحجاب)

The word hijāb with all forms of invocation is used in the Qur’an eight times, spread over eight verses, in eight surah, seven times in the form of masdar and once in the form of ism maf’ūl.

In language terms, the word Hijāb means the closing (al-sātir) barrier (al-man’u), it also means veil, curtain, screen, bulkhead, dividing wall, gutter. The word hājib is interpreted as the doorman (al-bawwāb), and the word al-hājibāni means two...
bone petals that cover two eyeballs, which is meant by this term is hair (al-sya'ru). The word hijāb is the singular form of the word hujub which comes from the root word with the letters ha, jim and ba which means cover (satara), it also means a barrier, at first means an object or material that hinders or obstructs a body.\textsuperscript{19}

In lexical terms, hijāb is the closure or obstruction of something from view which means that something blocks between two people or two things.\textsuperscript{20} And hijāb between two things is the state between the two things. In Fiqh term, there are two meanings, first, the meaning is about preventing women from seeing. Therefore, the woman who covers her body or her whole body with clothes is called mutahājjibah, and the person who hinders someone from being able to meet another is called hājib. Second, a barrier for someone to get inheritance rights.

One of the verses mentions about the hijāb found in QS Al-Ahzab / 33: 53 which reads:

\begin{verse}
\text{يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لاَ تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِي ِ إِلاَّ أَن يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَى طَعَامٍ غَيْرَ نَاظِرِينَ إِنَّ نَاهُ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ فَانتَشِرُوا وَلاَ مُسْتَأْنِسِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذِي النَّبِيَّ فَيَسْتَحِِْي مِنكُمْ وَاللَّهُ لاَ يَسْتَحِِْي مِنَ الْحَقِ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعاً فَاسْأَلُوهُنَّ مِن وَرَاء حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَن تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلاَ أَن تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِن بَعْدِهِ أَبَداً إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِندَ اللَّهِ عَظِيماً}
\end{verse}

Translation:

Ye who believe enter not the Prophet’s houses until leave is given you, for a meal,(and then) not (so early as) to wait for its preparation: but when ye are invited, enter:and when ye have taken your meal, disperse, without seeking familiar talk, such (behaviour) annoys the Prophet: he is ashamed to dismiss you, but God is not ashamed (to tell you) the truth. And when you ask (his ladies) for anything you want, ask them from before a screen, that makes you for greater purity for your hearts and for theirs, that ye should annoy God’s Apostle, or that ye should marry his widows after him at any time, truly such a things is in God’s sight an enormerty.\textsuperscript{22}

\textsuperscript{17}Ibrahim Anis, \textit{Mu’jam al-Wasit} (Dār al-Ma’ārif, 1986), page. 177.

\textsuperscript{18}Ibrahim Anis, \textit{Mu’jam al-Wasit} (Mesir: Dār al-Ma’ārif, 1986), page. 177.

\textsuperscript{19}Fāris bin Zakariyā, Abī Husain Ahmad, \textit{Mu’jam maqāyīs al-lughah}, Volume 2(Without Publisher: Dār al-fikr, t.th), page. 143.


After the previous verse talks about the wives of the Prophet Muhammad. As well as the arrangements relating to the Prophet himself, this verse actually sets out the rules relating to the Muslims in their relationship with the Prophethousehold.

The verse above begins with la nahy, namely لا تدخّلوا بيوت النبي prohibition directed at Muslims who want to enter the Prophet's house without permission, along with the rules for attending invitations without staying too long to disturb the Prophet. The prohibitions indicated that it does not only mean to the Prophet's house, but to everyone's home. Furthermore, the command to use hijāb in that verse is when someone wants to interact with the Prophet's wives, by doing it behind a curtain. This shows that this is one of the characteristics or criteria of ummahat al-mukminin, as glorification and respect for their position, as stated by Al-Qadhi Iyadh (d. 544 H) that the wives of the Prophet Muhammad had special features with faces and second closed palm.  

This verse explains that Allah Swt taught modesty in the Prophet's household to be noticed by all the guests who visited Prophet house. If there is something related to the wives of the Prophet, then let the request be carried out from behind the veil and not doing face to face. Because it purifies the hearts of both parties and does not hurt the Prophet's feeling.

Regarding to the divine verse فَاسْأَالُوهُنَّ مِن وَرَاءِ حِجاَاب it shows that Allah Swt has ordered to ask them (the wives of the Prophet) from behind the veil concerning a need or to ask a question that requires an answer, so that the word حِجاَاب (hijāb) what is meant by the paragraph is a barrier or separation boundary which is similarly to the story in the history of asbāb al-nuzul ayat. Both give an indication of the meaning of the veil or curtain and not clothes. The writer has outlined the previous discussion that the term hijāb at first means an object or material that hinders or obstructs a body.  

In the lexical aspect, حِجاَاب (hijāb) is the closure or obstruction of something from view which means something that blocks between two person or two things. In the commentary al-Azhar Hamka who argued that the use of the word hijāb in the verse implies ways and ethics of contacting the wives of the Prophet for men who are not his mahram, to ask something and not doing face to face and see their faces, but they talk to each other from behind hijāb which means wall or curtain. Hijāb in this case is

---


intended to avoid mixing.  

The scholars argue that a woman's entire body is aurat, then the command to use hijāb is here, although it is directed towards the wives of the Prophet, but the law is considered to cover all Muslim women. Likewise the intention of further verses ذالِكُمْ أاطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ واقُلُوبِهِنَّ (this is more sacred to your heart and their hearts.) This verse confirms that the use of hijāb will cleanse and maintain the purity of the hearts of both parties, because the views of both parties are protected. Muhammad 'Izzuddin al-Sulamī (d. 660 H) stressed that the purpose of this verse is to create a sense of security from the possibility of having lust between men and women. Logically the purity of the heart is not only demanded from the wives of the Prophet, but it referred to all Muslims.

Likewise they understand the word hijāb in the sense of veil, and the demands included all Muslimah. They believed that the goal was to cover their entire bodies. Because they believed that whole woman's body was aurat, because of the fact during the time of the Prophet, it is not only the wives of the Prophet who wear face masks and hands (covering his entire body), but it is also to all Muslimah.

The verses of وَاذًا سَأَلَّنَّكُمُ منْ وَرَاءَ حِجَاب, Allah alludes to the Prophet's houses in the prophetic territory and the hijāb problem in the verse related to the wives of the Prophet which seemed to contain extra protective meanings to the wives of the Prophet, because at the end verse, it was prohibited to marry a wife - the Prophet's wife after his death.

Sayyid Qutub (w.1966 AD), argues that verse states the use of hijāb is more sacred to all their hearts. Therefore, it is not true that people say that ikhtilāt (mixed between women and men without limits, removal of hijāb) is more sacred to the heart, cleaner than the conscience, and easy to the control of stored passions and to the consciousness of the two types of people in behave, civilized and had tasteful. On this matter, al-Imām Jalalain interprets that if there is a need, then you may ask from the

---


56
back of the curtain, because this method is more sacred to both parties than it causes suspicious feelings.\(^{31}\)

The fragment of the verse ذالِكُمْ أاطْهَارُ لِقُلُوبِكُمْ واقُلُوبِهِنَّ (it is more sacred to your heart and their heart), it is understood that the eyes is door of the heart. So if the eye is blocked from vision, the heart will not feel interested. Conversely, if the eye has seen, then there are two possibilities, namely the emergence or absence of desire. Muhammad ‘Izzuddin al-Sulamī (d. 660 H) stressed that the purpose of this verse is to create a sense of security from the possibility of lust between men and women.\(^{32}\) Because if the eye is obstructed to see, then the condition of the heart will be more sacred (athar) and thus it will be more protected from slander.

The history is mentioned that the asbab al-nuzūl verse above is that a man came to the Prophet, and stay longer at the place until the Prophet come out of the house three times in order to warn the person follows him out. When Umar came in, he showed a resentment on his face toward the man. He said to the man that you might have disturbed the Prophet. Rasulullah Saw said: "I have stood up three times in order that the person follows me, but he does not do it." Umar said, O Rasulullah, what if the Prophet made the hijāb, because the Prophet’s wife was not like the other wives. This will calm down and purify their hearts which becomes the causes Allah Swt descend the verse about hijāb.\(^{33}\) Because the wives of the Prophet are the most sacred of his heart and the highest position as a model and role model for the wives of the Muslims in all aspects of life.

The explanation above can be understood that hijāb means a veil, boundary or wall as an intermediary or which limits one object to another. This is one of the benefits of the hijāb, which is to prevent intermingling (ikhtilāṭ) with the opposite sex which is not muhriam, and to avoid the cause of slander and damage. The word hijāb is referred to eight times in the Qur’an, there is no definitively interpreted or associated with clothing (al-libās). However, there are those who understand that the hijāb referred to in QS. Al-Ahzab (33): 53 shows the meaning of headscarves (closed clothing) and not just a kind of barrier from men’s viewpoints, so the terminology of hijāb became the designation for women’s clothing as veil or clothing Muslim women. But the verse about the hijāb is mentioned redactionally related to communicate toward the Prophet’s wives behind the curtain or veil. (However some people associated this verse with the wives of believers generally.

---

\(^{31}\)Imām Jalaluddin Muhammad bin Ahmad al-Mahally dan Jalaluddin Abd Rāhman bin Abi Bakar Al-Sayuti, Tafsīr Jalalain (Beirut: Dār al-Kutub al-Ilmiyah, t.t.), page. 552.


The further explanation can be seen on asbab al-nuzul QS Al-Ahzab / 33: 53 which mentioned in a history, when Rasulullah Saw married with Zainab bint Jahsy.\textsuperscript{34} It was stated that the Prophet made a barrier between him (and his wife) and Anas, indicating that the word hijāb in that verse was in the form of a curtain or a limiting cover so that no appearance were seen, so Anas r.a. did not see the Prophet with the Prophet's wife Zainab. Thus the command to use hijāb in that verse is when someone wants to interact with the Prophet's wives, by doing it behind a curtain. So it is clear that the word hijāb mentioned in the verse is not a garment attached to the body that functions as a cover of genitals.

2. Al-jilbāb (جلبة)

The word jilbāb with all forms of invented words is used twice in the Qur'an, which is spread into two verses in two surah, both of which are in the form of fi'il Amr and the other in the form of isim.\textsuperscript{35}

In terms of language, the word jilbāb means, تغطّى به المرأة رأسها وظهرها وصدرها (clothes worn by women covering their heads, backs and chestes like headgear / veil).\textsuperscript{36} The word jilbāb is the sole form of the word جلبة and has root words with al-jīm, al-lām, al-ba’. That is which mean شئ يغشّى شيئاً (syai 'yugassyā syai'an) which means something cover something.\textsuperscript{37}

In the lexical terms, the word jilbab contains several meanings, namely: ثوب أوسع من ثوب المشتمل على الجسد كله (clothes larger than the veil),\textsuperscript{38} ثوب يستر جمع البدن (clothes covering the entire body),\textsuperscript{39} or similar loose brackets that cover the entire body except the face and palms. This last definition is almost the same as the definition put forward by Al-Raghib, that the headscarf is loose clothing consisting of long clothes, but he added with a veil that covers the body except the face and palms.\textsuperscript{40} Khimar was originated from khamr (cover) which defined as hijāb covered cover up to the chest and it is known as jilbab (kerudung).


\textsuperscript{37}Ibn Fāris bin Zakariyā, Abī Husain Ahmad, \textit{Mu’jam maqāyīs al-lughah}, Part I (t.tp: Dār al-fikr, t.th.), page 469.

\textsuperscript{38}Ibrahim Anis, \textit{Mu’jam al-Wasīt} (Mesir: Dār al-Ma’ārif, 1986), page 149.


\textsuperscript{40}Abu Al-Qasim Al-Husayn Ib Ibn Fadhil Al-Raghib, \textit{Al-Mufradat fī Gharib Al-Qur’ān} (Kairo Al-Bābī al-Halabi, 1971), page 366.
Other people argued that Jilbab is identical to veils, voile, even though a headscarf or veil is not the same as a veil. Marmaduke means that hijāb to draw their cloaks close round them (when they go abroad), that the hijāb is in the form of a robe drawn covering their entire body when they hang out. 41

Understanding further about the meaning of the jilbāb desired by the Qur'an, it is first traced to its use in the Qur'an. In Q.S.Al-Ahzab / 33:59 which reads:

وَبَنَاتِكَ وَنِسَاء الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِن جَلاَبِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَن يُعْرَفْنَ ﴿٥٩﴾

Translation:

O Prophet, Tell thy wives and daughter, and the believing women, that they should cast their outer garments over their persons (when abroad): That is most convenient, that they should be known (as such) and not molested. And God is Oft forgiving, most merciful. 42

The command to wear the headscarf (Jilbab) in that verse is aimed to the Muslimah, and some scholars have different idea about the understanding of the word jilbab in that verse. Thabāthabā'i argues that the word jilbāb in the verse means clothes covering the entire body or veil covering the head and face of a woman. 43

While al-Biqā'i (885 H / 1480 AD), mentions several opinions about wearing veil namely, loose clothes (which covering hands and feet) or veils of women's head covering (which covers the face and neck), or clothes that cover the clothes and veils they wear (loose clothes that cover all bodies and clothing), or all clothing that covers a woman's body. 44

Ibn Āsyūr (1879 AD), stated that the word jilbāb in the sense of clothing is smaller than a robe but larger than a veil or face covering. He added that the hijāb model could vary base on differences in women's circumstances and which were directed by custom. 45 Most important thing is that the purpose of this verse is to make them known so that they are not disturbed.

---


Semantic Analysis on The Use of Hijāb and Jilbāb Based on Qur’an Perspective
Andi Miswar

The common law contained in this verse along with Hasbi Al-Shiddieqy argument (d. 1975) is the obligation for women to keep away themselves from attitudes that can cause slander or negative accusations, and to dress appropriately and politely.46

The word دِينِيْن نِم ُهْيَلَ يُبَيْن is derived from the word دَٰنَا which means close,47 by Ibn Assy (1879 AD), which means to use or put.48 This verse is interpreted as an order to extend it to those who are not perfect in wearing it, especially for those who have not used the hijāb. Next the word عَلَيْهِنُ (above them), this gives the impression that their entire body should be covered by clothes. But the hadith of the Prophet Muhammad excluded faces and palms.

The word جَلَّابِيْب is the plural form of the word جِلْبَاب which means clothing that covers the entire body.49 Even though the Jilbab models are various, the main purposes is to close the genitals and make it easier to be known as a faith person and to create a respectable image so that they are not harassed and disturbed, because headscarves are a feature of people who guard themselves and avoid interference.

The history tells us that at first the independent women wore clothes like those worn by slaves, then Allah told the wives of believers (Mukmin) and believing women to extend their headscarves as well as possible until they completely covered their genitals, which indicated that the applied veil refered to a medium preventive when women hang out and socialize. Because it was feared that the wicked youths could not distinguish between free women and slave women whom they made as objects to be disturbed. This shows that the meaning of the verse in order that they (the women appointed by the verse) are not dressed as slaves when they hang out or go out to fulfill their needs, not by opening their hair and face, but by hijāb on their bodies so that wicked people do not disturb them when they know that they are free women.

The word جَلابِيْب in the verse that reads يَدْنِينَ عَلَيْهِنَّ من جَلَّابِيْبَهُنَّ is the plural form of جِلْبَاب interpreted by the adherents who argue that the entire body of a woman is aurat, they stated that the word jilbab means clothes that cover clothes and veils, so that the veil becomes like a blanket . By Ibn Qutaibah (d. 276 H) the sentence يَدْنِينَ عَلَيْهِنَّ من جَلابِيْبَهُنَّ is interpreted as يَلْبَسْنَ الأرْدِيَة (wearing robe-like clothing).50 While Al-Alusi (d. 127 H), an interpreter expert concluded that the word عَلَيْهِنَّ means throughout their bodies, but he continued that it meant was above their heads or their faces, because what appeared at the time of jahiliyah was their faces.51

48 Muhammad Thahir Ibnu ‘Āsyur, Tafsir Al-Tahrir wa al-Tanwîr (t.t.: Dâr Sahnun li Al-Nasyr li al-Tauzi’, t.th), page 571.
49 Ibrahim Anis, Mu’jam al-Wasit (Mesir: Dâr al-Ma’ârif, 1986), page 149.
50 Abi Muhammad Abdullah bin Muslim bin Qutaibah al-Dinawari, Tafsir Garîb al-Qur’an, tahqiq by Al-Sayyid Ahmad šâqir (Beirut: al-Maktabah al-Ilmiyah, 1428 H/ 2007 M), page 352.
51 Mahmud Al-Alūsi, Râbah al-Ma’âni, Jilid 22 (Edition IV; (Cairo: al-Muniriyah, 1985), page 89.
Having analyzing every meaning of the verse and some views of the ulama, the writer tends to agree with Ibn ysyūr (1879 AD), which states that extending jilbāb throughout the body is to cover all members of the body, except the face and palms (which if both are covered make the wearer unfree), with forms and models according to taste, but they do not violate religious norms.

Therefore, the difference between the hijāb term and jilbāb is clear where the jilbab means clothes that cover the entire body of a woman, and some people understand except the face and palms. While hijāb is a partition, boundary or wall as an intermediary that limits between one object to another. For example, the separator between women and men that is usually found in mosques.

C. Conclusion

This article outlines the differences in the use of hijāb and jilbab terms contained in the verses of al-Qur'an contextually and it contributes to provide a clear understanding of the differences in the meaning of the two terms, both the terms of the use and the meaning of the the Quran verses. The terms related to women's clothing in the Qur'an are very diverse. The terminology of hijāb and jilbab means closing generally, but there are differences between them. In linguistic structural through semantic approach that emphasizes the relationship of the meaning of the word hijāb to the word group or in the context of the sentence in QS Al-Alizab/33: 53 it actually means a partition or barrier between men and women, either in the form of veils, curtains or walls, as an intermediary or boundary between one object to another, and there is no indication of clothing attached to the body. Because the command to use the hijāb in the verse when someone wants to interact with the wives of the Prophet, it is done behind the veil or curtain. While the jilbab term also means closure, the closing meaning of the hijāb terminology is very clear containing the meaning of clothes attached to the body with a variety of meanings, including: long and loose clothes, long robe clothes like robes, clothes worn by women to cover their head, back and chest, the point is clothing that is used by women to cover all members of the body, although some argue that the whole body except the face and palms.

BIBLIOGRAPHY


Semantic Analysis on The Use of Hijāb and Jilbāb Based on Qur’ān Perspective

Andi Miswar


Jurnal Adabiyah Vol. 19 Nomor 1/2019
Andi Miswar

Semantic Analysis on The Use of Hijāb and Jilbāb Based on Qur‘an Perspective


Journal Adabiyah welcomes the articles submission with the main themes on Humanities and Islamic Studies with the emphasis on interdisciplinary and intertextuality approach. Adabiyah is thematically published twice in a year, i.e., the theme of the humanities in June and the Islamic Study in December. Themes related to Islamic Studies are textual studies, scriptural traditions, Islamic law, and theology; and those related to Humanities are language, literature, history, and culture. This scholarly journal guarantees that the editor decision based on the peer review results will not exceed 30 days from the paper submission date. Authors are invited to read our archives; to find the relevant topics for the journal, and to submit complete unpublished scientific researches, which are not under review in any other conferences or academic journal.

Publication Ethic

Publication Ethic and Malpractice Statement

Journal Adabiyah is a peer-reviewed journal, published twice a year by the Faculty of Adab and Humaniora, Alauddin State Islamic University of Makassar Indonesia. It is available online as open access sources as well as in print. This statement clarifies ethical behavior of all parties involved in the act of publishing an article in this journal, including the author, the editor-in-chief, the Editorial Board, the reviewers, and the publisher. This statement is based on COPE’s Best Practice Guidelines for Journal Editors.

Ethical Guideline for Journal Publication

The publication of an article in Journal Adabiyah, is an essential building block in the development of a coherent and respected network of knowledge. It is a direct reflection of the quality of the work of the authors and the institutions that support them. Peer-reviewed articles support and embody the scientific methods. It is therefore important to agree upon standards of expected ethical behavior for all parties involved in the act of publishing: the author, the editor, the reviewer, the publisher, and the society. As the publisher of Journal Adabiyah, the Faculty of Adab and Humaniora takes its duties of guardianship over all stages of publishing seriously and it recognizes its ethical and other responsibilities. The Faculty of Adab and Humaniora committed to ensuring that advertising, reprint or other commercial revenue has no impact or influence on editorial decisions.

Publication Decisions

The editors of Journal Adabiyah is responsible for deciding which articles submitted to the journal should be published. The validation of the work in question and its importance to researchers and readers must always drive such decisions. The editors may be guided by the policies of the journal's editorial board and constrained by such legal requirements as shall then be in force regarding libel, copyright infringement, and plagiarism. The editors may confer with other editors or reviewers in making their decisions.

Plagiarism Screening

It is basically author’s duty to only submit a manuscript that is free from plagiarism and academically malpractices. The editor, however, will check all submitted papers through Turnitin.

Fair Play

An editor at any time evaluates manuscripts for their intellectual content without regard to race, gender, sexual orientation, religious belief, ethnic origin, citizenship, or political philosophy of the authors.
Confidentiality
The editors and any editorial staff must not disclose any information about a submitted manuscript to anyone other than the corresponding author, reviewers, potential reviewers, other editorial advisers, and the publisher, as appropriate.

Disclosure and Conflicts of Interest
Unpublished materials disclosed in a submitted manuscript must not be used in editors' own research without the express written consent of the author.

DUTIES OF AUTHORS

Reporting Standards
Authors of reports of original research should present an accurate account of the work performed as well as an objective discussion of its significance. Underlying data should be represented accurately in the paper. A paper should contain sufficient detail and references to permit others to replicate the work. Fraudulent or knowingly inaccurate statements constitute unethical behaviour and are unacceptable.

Originality and Plagiarism
The authors should ensure that they have written entirely original works, and if the authors have used the work and/or words of others that this has been appropriately cited or quoted.

Multiple, Redundant, or Concurrent Publication
An author should not in general publish manuscripts describing essentially the same research in more than one journal or primary publication. Submitting the same manuscript to more than one journal concurrently constitutes unethical publishing behaviour and is unacceptable.

Acknowledgement of Sources
Proper acknowledgment of the work of others must always be given. Authors should cite publications that have been influential in determining the nature of the reported work.

Authorship of the Paper
Authorship should be limited to those who have made a significant contribution to the conception, design, execution, or interpretation of the reported research. All those who have made significant contributions should be listed as co-authors. Where there are others who have participated in certain substantive aspects of the research project, they should be acknowledged or listed as contributors. The corresponding author should ensure that all appropriate co-authors and no inappropriate co-authors are included on the paper, and that all co-authors have seen and approved the final version of the paper and have agreed to its submission for publication.

Disclosure and Conflicts of Interest
All authors should disclose in their manuscript any financial or other substantive conflict of interest that might be construed to influence the results or interpretation of their manuscript. All sources of financial support for the project should be disclosed.

Fundamental errors in Published Works
When an author discovers a significant error or inaccuracy in his/her own published work, it is the author’s obligation to promptly notify the journal editor or publisher and cooperate with the editor to retract or correct the paper.

PLAGIARISME
It is basically author’s duty to only submit a manuscript that is free from plagiarism and academically malpractices. The editor, however, will check all submitted papers through Turnitin.
AUTHOR GUIDELINES

Guidelines for online submission:

1. Author should first register as Author to the website of Jurnal Adabiyah. Click the menu “register” to register as an author.

2. Once after the author is registered, please login to the website of Jurnal Adabiyah and submit the article through online submission (with the status of active submissions).

3. The article should follow the standard template of Jurnal Adabiyah provided in the website.

4. The citation and bibliography should follow the Turabian citation style.

5. Author is restricted not to send his/her article to another journal before having confirmation from the editorial team (approximately 4 weeks right after the article submitted).

6. Author should follow editorial decisions and recommendations related to the article completion. All reviews and assessments will be informed through online submission.

Article submitted to Jurnal Adabiyah editorial board must follow these guidelines:

1. Article should be based on the scientific research in the field humanities and Islamic studies;

2. Article must be an original work and has not been previously published;

3. Article should be written in Arabic or English languages;

4. Article must be typed in one-half spaced on A4-paper size;

5. Article’s length is about 6,000-10,000 words;

6. All submission must include a 150-250 word abstract;

7. Abstract should be written in 3 languages; Arabic, English, and Bahasa;

8. Full name(s) of the author(s) must be stated, along with his/her/their institution and complete address;

9. All submission should be in OpenOffice, Microsoft Word, RTF, or WordPerfect document file format;

10. Bibliographical reference must be noted in footnote and bibliography according to Jurnal Adabiyah style. In addition, it is suggested for author(s) to use reference manager tools such as Mendeley or Zotero.

When a source is cited for the first time, full information is provided: full name(s) of author(s), title of the source in italic, place of publication, publishing company, date of publication, and the precise page that is cited. For the following citations of the same source, list the author’s last name, two or three words of the title, and the specific page number(s). The word ibid., op.cit., and loc.cit. are may not be used any more.

Example in footnotes:


3Syeikh Ja’far Subhani, Matbahim Al-Qur’an (Beirut: Mu’assasah Al-Tariq Al-’Arabi, 2010), Juz 5, h. 231.
Example in bibliography:

Detail informations of the footnotes:

1. Holy book
Perjanjian Baru, Mrk. 2: 18.
2. Qur’anic translation
1Departemen Agama RI, *al-Qur’an dan Terjemahannya* (Jakarta: Darus Sunnah, 2005), h. 55.
3. Book
4. Translation Books
5. Voluminous book
6. Article in book
7. Article in encyclopaedia
8. Article in journal
9. Article in mass media
10. Article in Internet


11. Thesis or dissertation


COPYRIGHT NOTICE

Authors who publish with this journal agree to the following terms:

1) Authors retain copyright and grant the journal right of first publication with the work simultaneously licensed under a Creative Commons Attribution License that allows others to share the work with an acknowledgement of the work's authorship and initial publication in this journal.

2) Authors are able to enter into separate, additional contractual arrangements for the non-exclusive distribution of the journal's published version of the work (e.g., post it to an institutional repository or publish it in a book), with an acknowledgement of its initial publication in this journal.

3) Authors are permitted and encouraged to post their work online (e.g., in institutional repositories or on their website) prior to and during the submission process, as it can lead to productive exchanges, as well as earlier and greater citation of published work (See The Effect of Open Access).